

مجموعہ یادِ استان ہای خارجی



# زنجیر زندگی

نویسنده: الکس لتیمر

تصویرگر: پاتریک لتیمر

مترجم: نوید صدیقی

پیام خداوند سبحان و غمگین



مجموعه‌ی داستان‌های خارجی  
زیر نظر ذبیح مهدی  
شماره‌ی مسلسل: ۱/۴۷/۷۱

# زنجیر زندگی

نویسنده: الکس لتیمر

تصویرگر: پاتریک لتیمر

مترجم: نوید صدیقی

بنگاه نشر کھوارو



کابل ۱۳۹۹



© حق چاپ برای گهواره محفوظ است.

ISBN 978-9936-652-48-4



9 789936 652484

نام کتاب: زنجیر زندگی  
نویسنده: الکس لتیمر  
ترجمه: نوید صدیقی  
تصویرگر: پاتریک لتیمر  
ویراستار: ذبیح مهدی  
طراح و صفحه‌آرا: نقی وحید  
ناشر: گهواره  
شماره‌ی مسلسل: ۱/۴۷/۷۱  
نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۹  
صندوق پستی: کابل، پسته‌خانه‌ی  
مرکزی، صندوق شماره ۰۴۳-۳۹  
نشانی: سرک یازدهم تایمنی، خانه‌ی شماره  
۸۵۸، ناحیه‌ی چهارم، کابل، افغانستان  
وبسایت: [www.gahwara.com](http://www.gahwara.com)  
ایمیل: [info@gahwara.com](mailto:info@gahwara.com)  
فیسبوک: [fb.com/gahwaragroup](https://fb.com/gahwaragroup)  
انستاگرام: [gahwara\\_original\\_page](https://gahwara_original_page)  
تویتر: GahwaraG





# گواره

## ھیأت دیران:

آرزو آریاپور، حضرت وهریز، ذبیح مهدی،  
فرشته مهدی، محمدحسن تولقین، منیراحمد،  
مهدی نایاب، ندا فرحت، نوید صدیقی

**سر دبیر:** حضرت وهریز

## سخنی با بزرگسالان

گهواره توسط جمعی نقاش، نویسنده و مترجم، ویراستار و صفحه‌آرا به منظور تألیف و ترجمه‌ی کتاب برای کودکان افغانستان تأسیس شده است. دست‌اندرکاران گهواره تا به حال کتاب‌هایی را به زبان‌های فارسی، پشتو و اوزبیک تألیف و یا از زبان‌های ترکی، اردو، دنمارکی، انگلیسی، جاپانی، روسی، آلمانی و فرانسوی ترجمه و برای چاپ آماده کرده‌اند. این نهاد سعی دارد تا با ارایه‌ی کتاب‌های جذاب در قالب داستان، شعر و سرگرمی برای کودکان، ارزش‌های پسندیده و عام‌بشری را در ذهن آن‌ها نهادینه سازد. تلاش گهواره بر این است تا کودکان افغانستان که در بیرون از کشور به دنیا آمده‌اند، یا در کودکی به خارج رفته‌اند، پیوند خود را با مادران‌شان از راه سخن گفتن به زبان مادری حفظ کنند و از همین راه رابطه‌ی خویش را با مادر میهن پایا و پویا نگهدارند. آرزو مندیم که در این راستا مادرها و پدرها همکاری مان کنند و امیدواریم این کتاب‌ها را به دسترس کودکان‌شان قرار دهند و با آن‌ها یا برای آن‌ها بخوانند.

### گهواره





روی سنگ بزرگی در یک کوه بلند، کرگس جوانی با مادرش زندگی می‌کرد.



وقتی او توانست پرواز کند، مادرش کرگس جوان را با خود به آسمان برد. آن‌ها در حالی که حلقه زنان پرواز می‌کردند، پایین را هم زیر نظر داشتند. مادر کرگس به فرزندش گفت:  
- امروز برایت چیزهای جالبی را نشان می‌دهم.



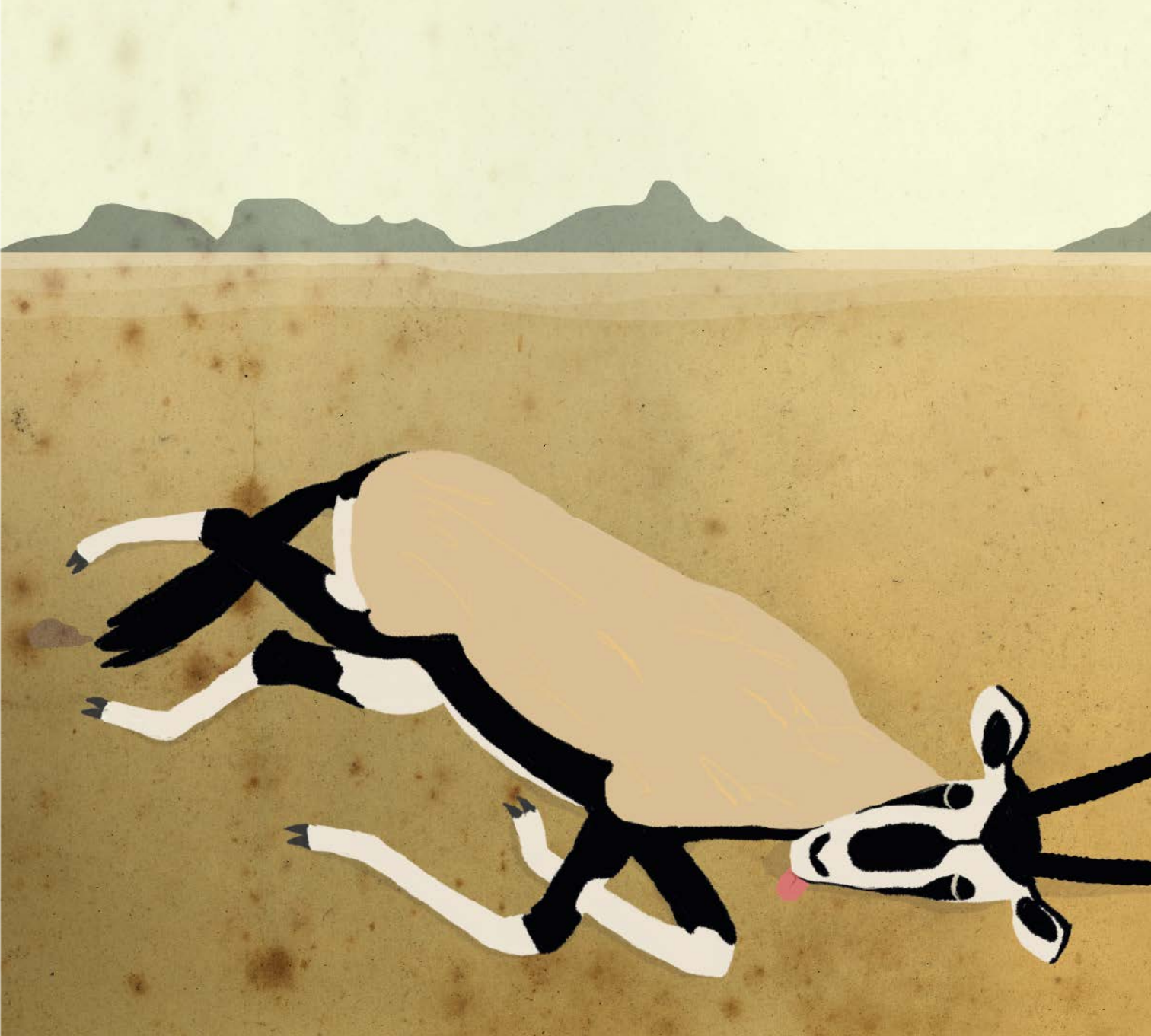
آن‌ها غزال وحشی پیری را دیدند که در گرمای دشت  
سرش گیج می‌رفت. در این هنگام مادر کرگس به  
فرزندش گفت:

- آن‌جا را ببین! آن غزال وحشی شاید زیاد  
زنده نماند.





اندکی بعد، غزال وحشی به زمین افتاد و مرد.  
هر دو در کنار لاش غزال وحشی به زمین نشستند. کرگس جوان به مادرش گفت:  
- چقدر ناراحت شدم! من می ترسم.



مادر کرگس به پسرش گفت:

- می دانم. مرگ واقعاً سخت و ناراحت کننده است؛ اما زیبایی های خودش  
را هم دارد.

کرگس جوان گفت:

- نه، نه، اصلاً زیبا نیست.



مادرش ادامه داد:

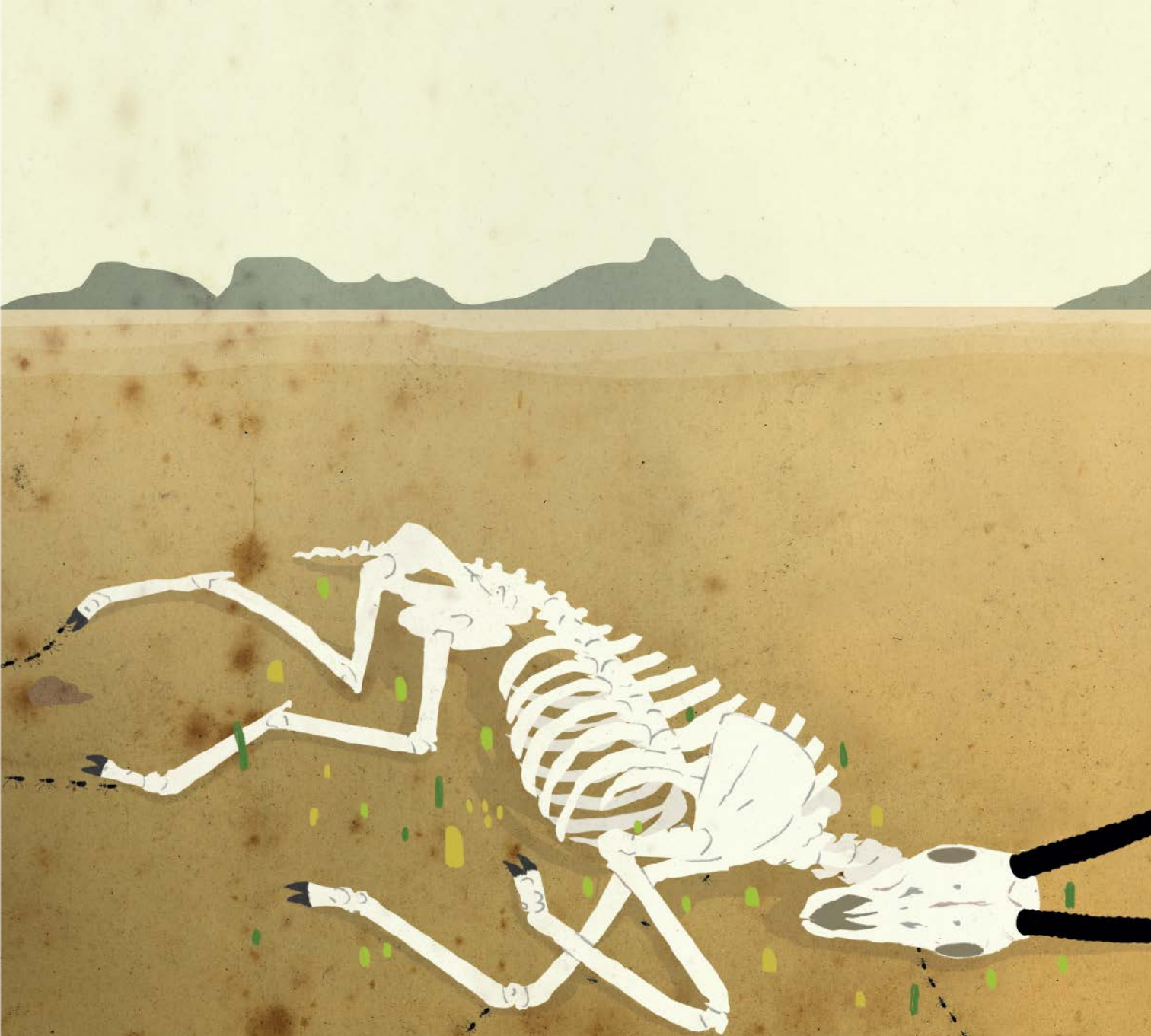
- کمی صبر کن! چند وقت بعد دوباره همین جا می‌آییم. آن وقت با چشم‌های خودت می‌بینی و بیشتر متوجه می‌شوی.







هفته‌ی بعد، آن‌ها آمدند تا لاشه‌ی غزالِ مُرده را ببینند. آن‌ها استخوان‌های را دیدند که پاک و سفید از زیرِ گوشت و پوستِ تکیده‌ی غزال بیرون شده. در بین استخوان‌های غزالِ وحشی گیاهان کوچک سبز شده بود.



هفته‌ی دیگر، شاخه‌های گیاهان بزرگ‌تر شده و شکوفه داده‌اند. پروانه‌ای بر شکوفه نشست  
و آن را مززه می‌کند. کرمکی هم در سایه‌ی آن استراحت کرده است.







یک هفته بعد، باز هم به دیدن بقایای استخوان‌های غزالِ وحشی به آن محل رفتند و دیدند که یک جفت پرنده‌ی سهره برای ساختن لانهٔ برگ‌ها را می‌کنند. زنبورها از شکوفه‌ها گرده جمع می‌کنند. عنکبوتی هم در بین شاخ‌های غزالِ وحشی برای خود خانه می‌سازد.







هفته‌ی بعدتر، غزال جوانی را دیدند که سبزه‌های تازه و سبزیگیاها را آنجا را می‌خورد.

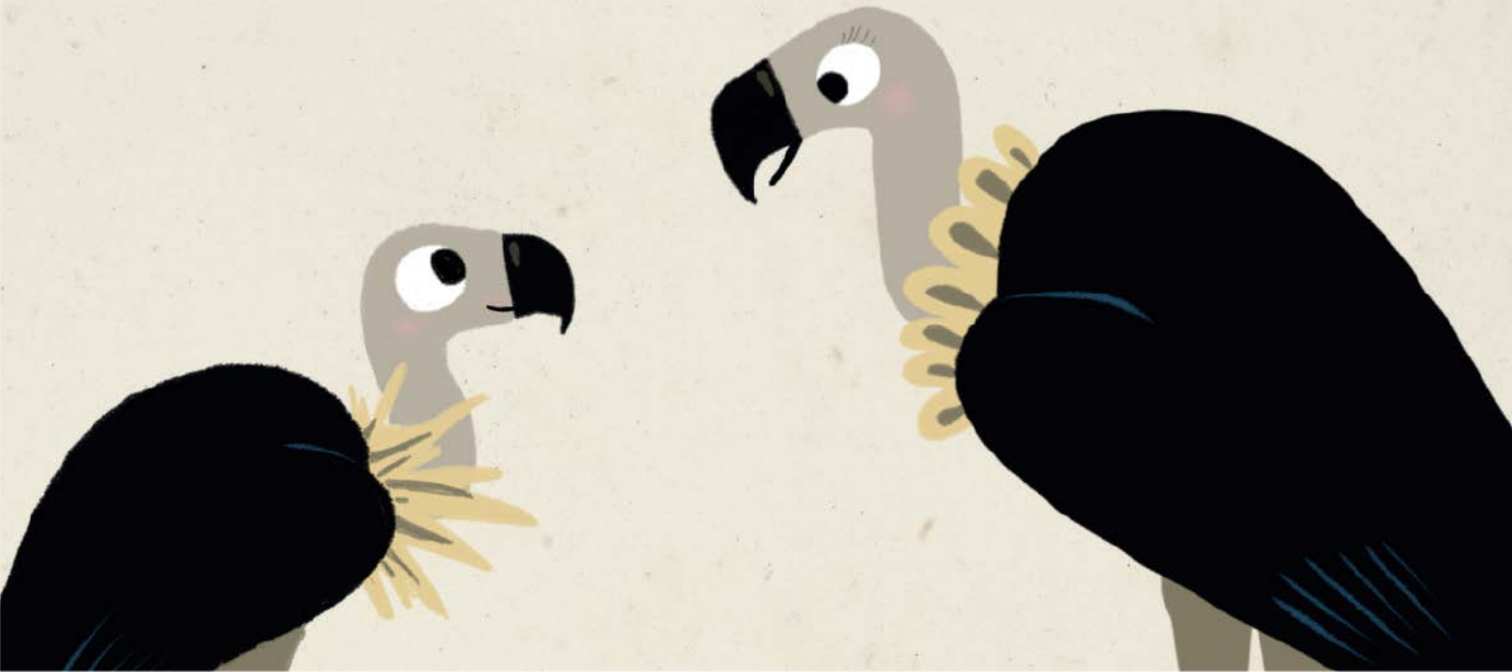






- خوب؟

- بین که لاشه‌ی یک غزال وحشی به چه تعداد موجود زنده‌ی دیگر زندگی بخشیده است. او باعث شده که عنکبوت برای خود خانه بسازد؛ سهره لانه جور کند؛ زنبورها و پروانه‌ها غذا پیدا کنند و کرمک در سایه‌ی آن پناه بگیرد. او کمک کرده تا نسل‌های بعدی غزال‌های وحشی، قوی‌تر از پیش رشد کنند.







کرگس جوان تبسمی کرد و بعد هردو پرواز کردند و روی سنگِ بزرگی برفرازِ کوه نشستند.





آن‌ها، وقتی به خانه رسیدند، مادرِ کرگس به فرزندش گفت:  
- فراموش نکنی که بعد از مردن، تنها جسد ما باقی نمی‌ماند. ما از خود آموخته‌ها،  
خاطرات و محبت را نیز به جا می‌گذاریم.



کرگس جوان از مادرش پرسید:  
- این‌ها را برای کی می‌گذاریم؟



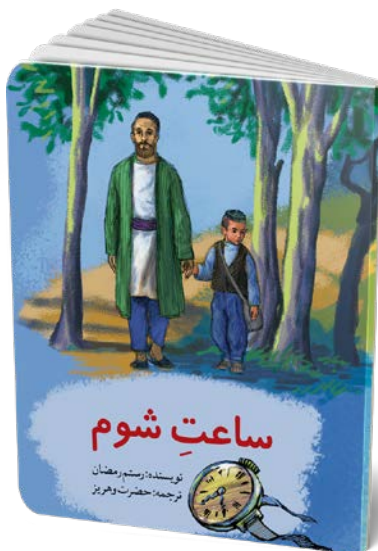
مادرش پاسخ داد:

- برای فرزندان مان و برای خانواده و دوستان خود. برای تمام کسانی که بر روی زمین با آن‌ها پیوند داریم و آن‌ها زندگی را در زمین ادامه خواهند داد.

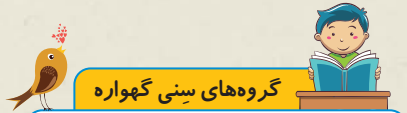




گهواره منتشر کرده است:



# مجموعه داستان‌های خارجی



گروه‌های سنی گهواره

گروه الف: آمادگی و صنف اول

گروه ب: صنف‌های دوم و سوم

گروه ج: صنف‌های چهارم، پنجم و ششم

گروه د: صنف‌های هفتم، هشتم و نهم

گروه ر: صنف‌های دهم، یازدهم و دوازدهم



گروه گهواره

[www.gahwara.com](http://www.gahwara.com) | [info@gahwara.com](mailto:info@gahwara.com)